

une statue en pierre du Buddha Che-kia-wen (Çâkyamuni); en haut, que cela soit pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, de son père et de sa mère qui l'ont mis au monde, de tous ceux qui lui sont apparentés en vertu de causes antérieures; (que toutes ces personnes) perpétuellement se trouvent ensemble dans d'excellentes conditions.

Estampage 398 (*Fig. 559 et 1621*)¹.

La cinquième année tcheng-che, le vingtième jour du quatrième mois (1 juin 508), le ts'ao-li de la passe de (Yi-) k'iue, Tchang Ying-tcheou, et sa femme, dame Sou Wen-hao, ont fait une statue de pierre pour le bénéfice de leurs pères et mères qui les ont mis au monde; que tous les membres de leur famille, grands et petits, demeurent toujours réunis dans d'excellentes conditions; que leurs souhaits se réalisent suivant leurs désirs.

Estampage 399 (*Fig. 620 et 1622*)².

La cinquième année tcheng-che, le vingtième jour du quatrième mois (4 juin 508), le kong-(ts'ao-che) de la passe de (Yi-) k'iue ○○○○○○ une statue; en haut, que cela soit pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, de son père et de sa mère qui l'ont mis au monde; que tous ceux qui lui sont apparentés par des causes antérieures demeurent toujours réunis dans d'excellentes conditions; que leurs souhaits se réalisent suivant leurs désirs.

Estampage 400 (*non reproduit*)³.

En haut de cet estampage, en allant de droite à gauche, on voit un donateur et deux petites niches. A droite du donateur et entre les deux niches se répète une formule qui est ainsi conçue :

« Je souhaite que toutes les maladies soient guéries. »

Une autre petite niche est suivie de cette dédicace :

« ○ Miao-yun, pour son propre bénéfice, a fait un Buddha Kouan-che-yin. »

Une quatrième niche est accompagnée de cette inscription :

« Yuan Pan-fa 元般鬚 (190 bis et 8 ter), pour le bénéfice de sa mère défunte, a fait avec respect un Buddha Kouan-che-yin. »

défilé même de Long-men dont le nom littéraire est Yi-k'iue, et, plus anciennement, K'iue-sai (cf. p. 321, l. 5-9).

1. Cf. *KL*, VI, 9 b; *YFTKCWTM*, II, 3 b. — Cette inscription se voit, sur la figure 374, à 139 millimètres du bord inférieur, et à 11 millimètres du bord de gauche.

2. Je n'ai trouvé cette inscription mention-

née nulle part. On la voit, sur la figure 374, à 124 millimètres du bord inférieur et à 12 millimètres du bord de gauche.

3. Cet estampage, qui comprend plusieurs petites dédicaces, a été pris, au-dessous du Bodhisattva du Nord, sur le piédestal du grand Buddha qui est au fond de la grotte (fig. 375 et 380).